Figure 1: *Ho-Chunk phonemes (Susman, 1943, p. 15).*

Hoočąk Vowels

Oral a i u e o

Nasal ą į ų

Hoočąk Consonants (Voiced) (Voiceless)

I A B II III

stops b p nasals m stops t

g k n ’

affricative ǰ č trill r breath h

spirants z s semi-vowels w

ž š y

ɣ x

Figure 2: *Mesquakie and Sauk phonemes (adapted from Native Languages of the Americas: Mesquakie-Sauk (Sac and Fox); Susman, 1939; and Jones, 1906).*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Vowels | | |  | Consonants | | |
| Alphabetic | Syllabic | Americanist |  | Alphabetic | Syllabic | Americanist |
| a | \* | a, ʌ |  | ch |  | č |
| â |  | a· |  | h |  | h |
| e |  | e, ɛ |  | k |  | k |
| ê |  | e·, æ· |  | m |  | m |
| i |  | i, ɪ |  | n |  | n |
| î |  | i· |  | p |  | p |
| o |  | o, ʊ |  | s |  | s (only in Mesquakie) |
| ô |  | o· |  | sh |  | š |
|  |  |  |  | t |  | t |
|  |  |  |  | th |  | Θ (only in Sauk) |
|  |  |  |  | w |  | w |
|  |  |  |  | y |  | y |
|  |  |  |  | kw |  | kw |

Figure 3: *Fletcher* *Ho-Chunk syllabary characters and English pronunciations (adapted from Fletcher 1890a, p. 300).*

CV Syllables

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Syll. | Engl. |  | Syll. | Engl. |  | Syll. | Engl. |  | Syll. | Engl. |
| Ka = | gah |  | Ke = | gay |  | Ki = | gee |  | Ko = | go |
| da = | jah |  | de = | jay |  | di = | g |  | do = | jo |
| wa = | wa |  | we = | we |  | wi = | wi |  | wo = | wo |
| xa = | xa |  | xe = | xe |  | xi = | xi |  | xo = | xo |
| ta = | tda |  | te = | tde |  | ti = | tdi |  | to = | tdo |
| ma = | ma |  | me = | me |  | mi= | mi |  | mo = | mo |
| na = | na |  | ne = | ne |  | ni = | ni |  | no = | no |
| La = | ra |  | Le = | ray |  | Li = | Ree |  | Lo = | Row |
| ga = | gwar |  | ge = | Gway |  | gi = | gwee |  | go = | gwo |
| ra = | Sah |  | re = | say |  | ri = | see |  | ro = | So |
| Tha = | Tha |  | The = | They |  | Thi = | The |  | Tho = | Tho |
| Ya = | ya |  | Ye = | yea |  | Yi = | Ye |  | Yo = | Yo |
| ba = | pah |  | be = | pay |  | bi = | pee |  | bo = | po |
| a = | a |  | e = | e |  | i = | i |  | o = | o |
| *d*a = | shar |  | *d*e = | shay |  | *d*i = | shee |  | *d*o = | sho |
| Aa = | hah |  | Ae = | hay |  | Ai = | hee |  | Ao = | ho |

CVC Syllables

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Syll. | Engl. |  | Syll. | Engl. |  | Syll. | Engl. |  | Syll. | Engl. |
| Ka*m* = | gark |  | Ke*m =* | gake |  | Ki*m =* | geek |  | Ko*m =* | goke |
| da*m* = | jark |  | de*m =* | jake |  | di*m =* | geek |  | do*m =* | joke |
| wa*m =* | wark |  | we*m =* | werk |  | wi*m =* | week |  | wo*m =* | woke |
| xa*m =* | xark |  | xe*m=* | xerk |  | xi*m =* | xeek |  | xo*m =* | xork |
| ta*m =* | tdark |  | te*m =* | tderk |  | ti*m =* | tdeek |  | to*m =* | tdork |
| ma*m =* | mark |  | me*m =* | make |  | mi*m =* | meek |  | mo*m =* | moke |
| na*m =* | nark |  | ne*m =* | nake |  | ni*m =* | neek |  | no*m =* | noke |
| La*m =* | Rark |  | Le*m =* | Rake |  | Li*m =* | Reek |  | Lo*m =* | Roke |
| ga*m =* | Gwark |  | ge*m =* | Gwake |  | gi*m =* | Gweek |  | go*m =* | Gwooke |
| ra*m =* | Sark |  | re*m =* | Sake |  | ri*m =* | seek |  | ro*m =* | soke |
| Tha*m =* | Thark |  | The*m =* | Thake |  | Thi*m =* | Theek |  | Tho*m =* | Thoke |
| Ya*m =* | Yark |  | Ye*m =* | Yake |  | Yi*m =* | Yeek |  | Yo*m =* | Yoke |
| ba*m =* | park |  | be*m =* | pake |  | bi*m =* | peek |  | bo*m =* | poke |
| a*m =* | ark |  | e*m =* | ake |  | i*m =* | eek |  | o*m =* | oke |
| *d*a *=* | shark |  | *d*e*m =* | shake |  | *d*i*m =* | sheek |  | *d*o*m =* | shoke |
| Aa*m =* | hark |  | Ae*m =* | hake |  | Ai*m =* | heek |  | Ao*m =* | hoke |

Figure 4: *Ho-Chunk syllabary characters used by Sam Blowsnake in 1938 (Susman, 1939) added to Susman 1943, p.15 arrangement of HoChunk phonemes.*

Hočąk Vowels

|  |  |
| --- | --- |
| Oral |  |
| a |  |
| e |  |
| i |  |
| o |  |
| u | , |

Hočąk Consonants (Voiced) (Voiceless)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| I | A |  |  | B |  |  | II |  |  |  | III |  |  |
| stops | b |  |  | p |  |  | nasals | m |  |  | stops | t |  |
|  | g |  |  | k | , |  |  | n |  |  |  | ’ |  |
| affricative | ǰ |  |  | č |  |  | trill | r |  |  | breath | h |  |
| spirants | z |  |  | s |  |  | semi- | w |  |  |  |  |  |
|  | ž |  |  | š |  |  | vowels | y |  |  |  |  |  |
|  | ɣ |  |  | x |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

Figure 6: *Ho-Chunk syllabary characters used by Felix White, Sr., in the 1970s added to Susman 1943, p.15 arrangement of HoChunk phonemes.*

Hočąk Vowels

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Oral |  |  | Nasal |  |
| a |  |  | ą |  |
| e |  |  | į |  |
| i |  |  | ų |  |
| o |  |  |  |  |
| u | , |  |  |  |

Hočąk Consonants (Voiced) (Voiceless)

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| I | A |  |  | B |  |  | II |  |  |  | III |  |  |
| stops | b |  |  | p |  |  | nasals | m |  |  | stops | t |  |
|  | g |  |  | k |  |  |  | n |  |  |  | ’ |  |
| affricative | ǰ |  |  | č |  |  | trill | r |  |  | breath | h |  |
| spirants | z |  |  | s |  |  | semi- | w |  |  |  |  |  |
|  | ž |  |  | š |  |  | vowels | y |  |  |  |  |  |
|  | ɣ |  |  | x |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

